

[Texte]

Department of Agriculture,
Sir John Carling Building,
Ottawa, Ontario
K1A 0C5

Re: SOR/88-428, Fresh Fruit and Vegetable Regulations, amendment

Dear Dr. McGowan:

I thank you for your letter of the 12th instant concerning SOR/88-369, which I had the advantage of reading when reviewing the referenced instrument.

I would like to take this opportunity to comment again on Section 4(2); my comment concerning this provision was not very clear. What I meant to point out is that while the English version states in part that a grade name may be applied to any package of "produce weighing not more than 1.36 kg. (3 pounds)", the French version is to the effect that a grade name may be applied to any package of produce if the produce are packed "in a transparent package of not more than 1.36 kg. (3 pounds)".

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

November 2, 1988

Dr. J.E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Senior Assistant Deputy Minister,
Agricultural Programs,
Department of Agriculture,
Sir John Carling Building,
Ottawa, Ontario
K1A 0C5

Re: SOR/88-428, Fresh Fruit and Vegetable Regulations, amendment

Dear Dr. McGowan:

In my letter of October 25, 1988 concerning the referenced amendment, I failed to note that the amendment also enacts a new Section 27(2)(i). The previous Section 27(2)(i), as enacted by SOR/86-456, was the subject of correspondence between yourself and Mr. Bernier. In your letter of June 3, 1986 - copy attached - you indicated that the Regulations would be amended to "further define the circumstances under which release permits may be issued". I will appreciate your advice as to the progress of those amendments when you reply to mine of October 25, 1988.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

[Traduction]

Ministère de l'Agriculture
Édifice Sir John Carling
OTTAWA (Ontario)
K1A 0C5

Objet: DORS/88-428, Règlement sur les fruits et légumes frais—Modification

Cher monsieur McGowan,

Je vous remercie de votre lettre du 12 courant concernant le DORS/88-369 que j'ai eu l'occasion de lire en examinant le Règlement susmentionné.

J'aimerais faire de nouveau quelques observations au sujet du paragraphe 4(2), étant donné que mes remarques à l'égard de cette disposition n'étaient pas très claires. Je voulais souligner que, même si la version anglaise stipule qu'un nom de catégorie peut être appliqué à n'importe quel contenant de «produce weighing not more than 1.36 kg. (3 pounds)», la version française indique qu'un nom de catégorie peut être appliqué à un contenant de produits s'ils sont dans un «contenant transparent d'un poids net d'au plus 1,36 kg (3 livres)».

Veillez agréer l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Jacques Rousseau,
Juriste

Le 2 novembre 1988

Monsieur J. E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Sous-ministre adjoint principal
Programmes agricoles
Ministère de l'Agriculture
Édifice Sir John Carling
OTTAWA (Ontario)
K1A 0C5

Objet: DORS/88-428, Règlement sur les fruits et légumes frais—Modification

Cher monsieur McGowan,

Dans ma lettre du 25 octobre 1988 concernant la modification susmentionnée, j'ai omis d'indiquer que la modification en question avait également pour effet d'instaurer un nouvel alinéa 27(2)(i). L'ancien alinéa 27(2)(i) promulgué par le DORS/86-456, a fait l'objet d'un échange de correspondance entre M. Bernier et vous. Dans votre lettre du 3 juin 1986 dont vous trouverez la copie ci-jointe, vous disiez que le Règlement serait modifié de façon à mieux définir les circonstances dans lesquelles un laissez-passer peut être délivré. J'aimerais que vous me disiez où en sont ces modifications lorsque vous répondrez à ma lettre du 25 octobre 1988.

Veillez agréer l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Jacques Rousseau,
Juriste